

Emprunts au latin et au grec

Il existe parfois deux mots français remontant à la même origine latine, l'un de formation populaire, l'autre de formation savante; ce sont **des doublets**.

Le latin *hospitale* a donné *hôtel* et *hôpital*,
respectum a donné *répit* et *respect*.

Exercice 2

Les doublets

Associez chaque mot de la colonne de gauche avec son doublet dans la colonne droite. Retrouvez l'étymologie commune:

Écouter	Naviguer
Apprendre	Penser
Hôtel	Ministère
Loyal	Fragile
Entier	Séparer
Cavalier	Territoire
Raide	Appréhender
Poison	Hôpital
Métier	Légal
Frêle	Chevalier
Œuvrer	Intègre
Peser	Ausculteur
Nager	Potion
Sevrer	Opérer
Terroir	Rigide

Emprunts aux autres langues

Les emprunts aux autres langues, témoignages des relations de notre pays avec d'autres peuples, sont multiples. D'après H. Walter* ils représentent un peu moins de 13 % du vocabulaire. Sur 4200 mots d'origine étrangère, nos plus grosses dettes vont à

- l'anglais, 1054 mots: *barman, football, look, match, sketch, string...*
- l'italien, 707 mots: *aquarelle, balcon, concerto, lavande, confetti, solfège...*
- l'arabe, 215 mots: *alcool, algèbre, chiffre, luth, zénith, zéro...*
- l'allemand, 164 mots: *blocus, choucroute, ersatz, képi, valse, vasistas...*
- l'espagnol, 159 mots: *banane, casque, chocolat, guérilla, maïs, sieste...*
- le néerlandais, 153 mots: *matelot, maquereau, layette, ruban, dégringoler, gaufre...*

Les expressions latines toujours utilisées en français

B - Noms

* un agenda	Carnet daté où l'on inscrit <i>ce qui est à faire</i> .
* un alibi	<i>Un autre lieu.</i> Moyen de défense reposant sur le fait qu'on se trouvait dans un autre lieu que celui où s'est passé un délit.
un aléa	<i>Jeu de dés.</i> Événement imprévisible.
* un alter ego	<i>Un autre moi-même.</i> Une personne de confiance, un ami très cher.
* un a priori	Un préjugé.
un casus belli	<i>Un cas de guerre.</i> Événement risquant de provoquer une guerre.
* un consensus	<i>Accord</i> d'une forte majorité.
un credo	<i>Je crois.</i> Principes sur lesquels on fonde son opinion, son comportement.
* un curriculum vitae	<i>Course de la vie.</i> Ensemble des indications fournies dans la recherche d'un emploi.
* un déficit	<i>Il manque.</i> Ce qui manque pour équilibrer un budget.
un ex libris	<i>Faisant partie des livres de quelqu'un.</i> Inscription sur un livre indiquant le nom du propriétaire; vignette artistique portant le nom du bibliophile.
* le hic	<i>Ici.</i> le point essentiel, difficile.
un in-folio	<i>Feuille d'impression pliée en deux.</i> Un livre, volume in folio.
* un lapsus	« <i>faux pas</i> » de la langue. Emploi involontaire d'un mot pour un autre.
* le maximum ≠ le minimum des minima sociaux	<i>Valeur la plus grande ≠ la plus petite</i>
* un média	Un moyen de diffusion de l'information. (presse, cinéma, télévision etc.)
un memento	<i>Rappelle-toi.</i> Un agenda (un peu vieilli). Un résumé, un aide-mémoire.
* un mémorandum	<i>À se rappeler.</i> Note qu'on prend de ce qu'on ne veut pas oublier (un mémo).